

Zoutelande I.59.

1. az dē ki.kən ən stəkføg.əl zi.ɪ dam bənzə baŋə
2. mǝ vrint (zeldzaam) - of : kaməru.ət ɪz dē blumə g.ə gi.tə
3. nu spənə zə nimer ā.ndərz as me mafinəs - of : masinəs
4. spəti swæ:r wæ:rək
5. ɔp dā sXɪp kre.igə zə bəsXiməld brō:t
6. di timərman a.jən splentər m zən vijər
7. dē sXɪpər ləkətə zən lipən af
8. m di fabrik ɪz nɛks tē zi:n
9. kum j.i əz i:r mɛŋ kent.j.ə - X.ɔ.uw
10. bu.əs X.e.mə dæ. əs fi:r glæ.zəm bi:r | put.j.ɪs |
11. brɪŋ ūŋz ɪz twe kilo. kɛ:əzən (krieken onbekend)
12. zæ me.tər vyvən dri flæsō wɪm ytXədrū.ŋkə | Ndl. liter = əŋ kanə |
13. i wɔ.u mē slæ. mɛjɛŋ knipul
14. kæ zəŋ kni. g.əzi:
15. vastənə.vən o:r ɪ:r nime g.əvi:rt
16. ɪk bəm bli.ə dak mejdəldər ni me.g.əg.æ bən
17. ɪk ən ɪkət ni Xədæ. kaməru.ət
18. wijæ.ɪt Xədə.ɪ - dite kumt (əg.ə.ɪ:n)
19. kupə'spɪndər - 'kupəspɪətn - kupə'spɪndər
20. mē pæti (ouderen) pæt (jongeren) - mɔsə - baŋə - bənawt - dē waji - dyvəbro:t - dæg.ɪ - pyt. mv. pɪ:n - əm bə.ɪ.tərkapələ - ən yl (nachtolinder)
21. di væntɛ e. no.əd ā.ndərs Xədæ. as XəvuXtə - i zætəd ɪ.əl dē wærlt ūndərstə bo.vən
22. ksajə kræ.ɪtjəs Xə.və
23. ɪŋəlant læ.t fe. a.wə sXɛ.pən afbre.kɪ
24. ijæ.i fazələ.vən ɪz əm bi.t X.ɔ:t
25. g.ə.mə twe. bre.jɪ stə.nə - bre.ər - dē bre.stə
26. dā stambelt stə.tər nime
27. di man - of : di vænd ə.jən le.vən as əŋ gru.ətn ɪ:ər
28. dn dyvəl ɪs nijm dən e.məl Xəble.və
29. dē sXo.lg.ɪz bæ metə mɪ.əstər nɛ.ɪ dē zi.ə g.əwe.st
30. ɪkan tɔg ni kumə vu daklæ. bən
31. dē be.əstn drɪŋkə gru:X li.nzæ.twæ.tər - of : lizərtwæ.tər
32. i kani Xə wæ.rəkə - ijæi pin m zəŋ ke.ɪlə
33. du.əz ə stə.ɪ m di be.zəm - of : 'bambus - of : be.zəm (arch.)
34. ne. - me.tə ke.g.əlz uo.rtər nime gəspe.lt
35. hɛ.ɪ - of : hɛ.j kə a twikɪrnejə gəro.pə | he.la - ho.la (bij 't binnenkomen 's avonds) | hɛ.ya (meer door de vrouwen dan door de mannen gebezigt) |
36. di pɛ:r ɪz ni ripə - dē zit nɔg ən wɪtə kɪ.əz m
37. zə bəm wæX nɛ tlā.nt
38. sɛ ɪ.əst səŋ gæld ɔp ələpə mæ.kə
39. ɪzat no.yt fæ.rə brɪŋə
40. zɪz dnæ.ɪt fan dər mæ.r.ləkwi:t
41. dē man mu fo.r zə vra.w ɔpkumə
42. m sXældə zwæm ɪs Xəvæ.rɪlək
43. ɪ stə.ɪ fu nɪks umdatn stə.rək ɪs | ə.rəX = bij de hand |
44. unz mutə dən ə.ɪd ən ən j.ɪldər krɪgə dən u:rn ælt
45. eləpta bæ.d ɪz ɔplɪXtə (hier gebruikt men bedsteden, en is bed enkel gelijk aan : matras)
46. unzə mæsəlæ.r ɪsuvæt az ə væ.rəkə
47. zə wætɪ wɪnuftər tfa.rstə sprɪŋə kan
48. dē bo.mkwe.kər za dē bo.m mtə
49. du ɪstræ.m ɪz dɪX.t - of : ɪs tu. | dē vɛ.əstərs = de luiken |
50. t bəg.mtə ly.jə vo. dē kæ.rəkə
51. əm bæ.dəspri.ɪ - 'py.jəvækən - vɛrspra.jə - spre.ə
52. di soldu.ətn ən dā frumæ.nz dər æ:r afXəsne.j
53. zə vu.ədər æ.ɪtən zæs jə.r nɛ sXo.lə lɛ.tə g.ə.ɪ.
54. kæn ən afXərə. zu læ.t lɔŋstwæ.tər tē g.ə.ɪ.n
55. vələ vɛ:zn zi.jə ni fe.j ɪ:r
56. ə.də putəm bənɪks wæ.rɪt
57. do.vənpæ.ɪlə stə.ɪ m dən æ:rt
58. mæ:rt ɪst fe. tē kɔ.ut um tē kæsəbale
59. di kæs ə əŋ gu.t - of : kæsə gef Xu.t lɪX.t ɛ.ɪ
60. i trɔkt antpæ.rɪt sən stæ:rt
61. tu.ŋ kwæ.r.mə jaldər ɪ.r'ulti nɛ dē kæ.rəmɪsə
62. dē do.mine. za.ɪdə dat ūnzə lrvən ɛ.rə vulmæ:kt ɪs
63. jə zaX mē wə mɔr jə za.ɪdə nɪks tsəgə min - of : tɛ.gə mē
64. dē zwa.ləmtjəsɔl əg.ə.u kumə
65. g.ajə vandæ.r.g ni kɔ.ərtə
66. ɛ.tə zə g.ru.X kæs
67. zə mo.tər ɪs kəpət - i kani fæ.r.dər mɪ
68. tæ.jən wæ.rəmə dɔXəwɪst fandə.gə - ən tɪz ən zaXtn ə.vən
69. di juŋə lo.pt ɔp səm blo.tə vutn
70. dæ.ɪz əm bust m dē kanə
71. kwɔ.u datə pɔst əm bri.f bruXt
72. kæ pin a mən a.rtə
73. ka mɛ Xm dwardsdrɪvərs umg.æ. - of : o.vər dē wæXt
74. næ sXuf spa.nəmə tɔpə.r fo.r dē ni.wə ka.rə
75. kæ əm brɪ.jə dē kɔ.sə a van uXən uv m
76. dē zə.nə van dē kɔ.nɪŋk əjo.k suldu.ət Xəwe.ɪst
77. we.t.j.ə gɪn wæ.ɪ.g.əmæ.kər tē wɔ.ɪ:
78. di ro.zən ə laŋə do.rəs
79. kXələ.vər gm stək fan
80. tkɪntɛ waz (a) do.t ɪrat Xədo.pt was - of : ɪr asət - of : ɪdasət kŭ.ndə do.r.pə
81. dat.j.ū.ntjə lo.r.pənd o.r.g.ə | o:r.ə |
82. dat ma.ɪsɪ van dər ɪz me.jəŋ kərəf.j.ɪ nɛ bus X.əg.æ. um bræ.mən tē trəkən | əm bænet.j.ɪ |
83. dər ɪzn spɔrt yti ladər
84. a.rɪt sXrɛ.wə datn de. - a.rɪt sXrɛ.wə de.ɪ:
85. tfulək suXt nɪks ā.ndərs as Xə.ɪd əŋ gut | rɪkdum |
86. əldər mŭnd ɪz dro.g.ə van dən dərst
87. di wæXt lo.r.p - of : ɪs krɔm - di wæg ɪz ən ɪl ə.nd um lastə.
88. kuXfo.r dat juŋənt.j.ɪ ən truməl(t.j.ə)
89. dē buk ɪz do.r.ət - ɪjæ.jəŋ kɔst ɪŋg.əslɪkt
90. zə vɛ.fji was kɔ.rɪt ma g.ɔt
91. m dē sXæ. ɪzd bæ.stə
92. ə sXɔtər mu. Xu.t kanə mɪ.kɪ
93. zuk mən ū.d ɪz up - zukt ɪz nɛ mən ū:t
94. kwetni wɛ.rɔvəkəmuXə zukə
95. əŋ ku.lə - of : ka.wə kæ.ɪldər ɪs Xu.t fo.ɪbi:r

96. ik mæg, ɔsəblu.driŋkə - um ɔp tə stæ.rəkə -
of : um tə bəkum:
97. kmu ɪstɛr.tn m də stɑ.l brɪŋə - of : m də sɪx.rə
brɪŋə
98. məm bru:r waz mu:ə
99. də mæ.ləkbu:r ma.kt əŋ gru.stə rutə - of :
rũ.ndə
100. də kær.nəmæ.lək ɪz dmə æn zy:r - stɪrtən dər
me. vərʊm
101. mæ - of : wə zə.uwə di prɪ bæst m ən y.rə kənə
vələ
102. də val nɪks fan di man tə zæ.gən - siky:r
103. i kum no.jd əmənɪtə tə læ.tə
104. m ɪtʊ.ljɪ bændər bæ.rəgən di vɪ.r spy.gə
105. dɑrəvdj. dɛ:r ɔp da.wə
106. m mɪdəlbræg æz ən stɪk fan əm bræg.ə
g.əvæ:rə
107. j.ɪ mu. ũns kɑXəl ɪs kumə kɔ:rə
108. ɪjs fan lɔ.və gəkumə mejəŋ g.ujə knɪp - of :
bɔr.zə (arch.) me Xælt
109. di dɔr ɪs fam bɔ.kənaut Xəmæ.r.kt
110. əŋ gɛtrɑ.wdə vrɑ.wə mu kənə nu.jə
111. kə ɪ.r g.əs Xəzʊ.t - mæ twas Xɪŋ gu.t sɛr.t
112. də brɑ.wər zɑ.ɪt - dat nuX tə dɪ:r ɪz um tə bɑ.wə
113. bakə - ɪk bakə - dj.ɪ bakt - i bakt - baktən - of :
bakti - mæ bakə - ɪk baktə - j.ɪ baktə - i baktə -
uŋz baktə - of : waldər (arch.) baktə - mæ g.əbakə
114. bɪ.jɪ - ɪk bɪ.jɪ - dj.ɪ bɪ.t - i bɪ.t - ũ.ŋz bɪ. - zɑmə
bɪ. - of : bɪ.mə - ɪk bɔr. - ɪk æ g.əbɔr. - bɔr.jə
zaldər ok
115. tɪz əŋ klɛ.ɪnt.rj.ə mar əŋ gu.jən | ə fi.nt.rj.ɪ |
116. jə kan ɪr ə.jɛrs krig.ɔp də mart
117. ɪjæ.ɪ Xɛzɛr.ɪt datən umə dɪ.ŋkə zɑ
118. də ma.ɪt sɑ.ɪ datəŋ gɪk u.
119. də wæ.rə vyf prɪzn
120. undər dɪn ə.ɪkɪbɔ.m - of : ə.ɪkəbɔ.m la.jə ve.
ɛ.ɪkəls
121. twɑ.tər zɑ g.ə kɔ.kə - tko.kt a.
122. to.r.jɪz nɔX nɪ Xəwʊnə (= nog niet rɪjɪp) tɪ nɔX
mæ pas Xəmʊ.ɪt | grũ:n |
123. ə.jɛrsɔ.ʊʃ mɑ.kə zə vɑn də dɔ.rən vɑn ən ə.ɪ
124. dɑ bɔr.mɪjə zɑ də slæXt kənə gru.jɪ | mujlək |
125. də dɔ.məni ə.j Xujə wɪn
126. də dytsɛrz (arch.) - of : dɛ.tsɛrz æ ũnz awd yz
ɪm brɑ.nt Xɛstɔ.kə
127. də mɛlək spætɛrt yt.ældər vɑn də ku.wə
128. də kɔstər lɪ.t əz də kærək ɪŋ.gæ.t | ɪkrys
- krysɪ |
129. dærmə vɑn də krywæ.r.gən byg.ə vɑn də vrɑXtə
| prɪ.mə = zɪjstukken vɑn de ladder |
130. sɔmæg.ə mæ.nsə snytə dər nɔ.zə ɑ.rɪt
131. zæn əm bund əm blɑ.w g.əsle.rɪg.ə - of :
g.əslo.g.ə
132. də sauz ɪz əm bɛr.t.rj.ə flauw
133. də snɪw la.ɪ dɛkə | wɑt ən dɪktə snɪw la.ɪdɛ |
134. tɪz ən ɪ.əwə g.əle.j dɑk jə gəzɪn ə
135. | nɪwpo.rɪt | - vlɪsɪŋə ɔ.ərd nu. ən ɪ.ələ nɪwə stat
136. du.ə - k du.n(ə)t - dj.ɪ dutət - i dutət - uŋz du.nt
- jaldər du.nt - zaldər du.nt - ɪk dɛr.ɪt - jɪ dɛr.t -
i dɛr.t - ũ.ŋz dɛr.dət - jaldər dɛr.dət - zaldər
dɛ.dət - dɛ.jɪk dat - dɛr.nənt mæ - dɛ.dəzət
mæ
137. dɔr.pə (vroeger : dɔr.pə) - ən dɔr.pklɪr.ɪt - dɔ.b.ækən
- of : dɔ.pfũ.nt
138. dɔ.sə - i dɔ.st - i dɔ.stə - ɪjɛ. Xədɔsə
139. bmdə - ɪk bmdə - dʒɪ bmt - i bmt - uŋz bmdə -
jaldər bmdə - zaldər bmdə - bmtɪ - bũntn -
ɪk æ g.əbũndə
140. *Locale landmaten* : ə rũ.ə - 300 r. = ə mæt -
g.əme.tn - vutən - ə bændər = 2 1/2 gemet of
1 ha. - tɪblɔ:ns Xəmæt
141. *Waternamen* : də sprɪŋkə = afwateringsloot
vɑn bebouwd land - dɑləvən = gewone slooten -
də sXæ.r.lde

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is zutə'landə

De inwoners heeten zutelā.ntsənærs of : zutə'lanjsənæ.rs

Hun bijnaam is zā.ntfre.tərs

De dorpelingen noemen de bewoners van Biggekerke spækpo.kən, die van Meliskerke mɔskɔ.uwərs, die van Westkapelle klɛɪdɔdn, die van Vlissingen flæsədɪvən.

Aantal inwoners op 31-12-30 : 825.

Voornaamste gezindten : Ned. Herv. : 494 ; Geref. kerken : 151.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn bæ.r.yskæ.r.rəkə (Boudewijnskerke) - sintjānskæ.r.rəkə - werən'dikə (Werendijke).

Er bestaan geen locale verschillen.

De bevolking leeft van landbouw en veeteelt. Vroeger gingen een twintigtal inwoners naar Vlissingen werken ; thans niet meer. Enkele van elders ingekomen intellectueelen spreken beschaafd Nederlandsch ; de inheemsche bevolking spreekt alleen dialect.

Zegslieden. 1. Stroo, J. ; 54 j. ; hier geboren ; landbouwer ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier, M. van de gemeente Westkapelle, in de buurt van Zoutelande ; spreekt steeds zijn dialect.

2. Kleinepier, D. ; 33 j. ; hier geboren ; graan- en meelhandelaar ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. van hier (beiden van Boudewijnskerke) ; spreekt steeds zijn dialect.